



**ACTA DE FALLO  
ADJUDICACIÓN DIRECTA**

**Número: SUV/DADM/CSG/104/2017**

**Lugar:** Enrique Díaz de León 782, colonia Moderna, Guadalajara, Jalisco.

**Fecha: 09/10/2017**

**Dependencia:** Sistema de Universidad Virtual

**Servicio de Interpretación Simultanea,** Con cargo a los recursos financieros de proyecto Autogenerado.

La Rectora del Sistema de Universidad Virtual con base en las atribuciones contempladas en el Reglamento de Adquisiciones, Arrendamientos y Contratación de Servicios de la Universidad de Guadalajara, realizó el análisis de los documentos presentados por la Coordinación de Servicios Generales del Sistema de Universidad Virtual, e hizo saber que la adjudicación directa corresponde a:

**Nombre:** EDUARDO DÍAZ MUÑOZ

**Por un monto total de:**

\$ 31,842.00

(TREINTA Y UN MIL OCHOCIENTOS CUARENTA Y DOS PESOS 00/100 INCLUYE I.V.A.)

En virtud de haber reunido las condiciones legales, técnicas y económicas requeridas por la Coordinación de Servicios Generales, y la Unidad de Promoción, ambas del Sistema de Universidad Virtual y garantizar satisfactoriamente el cumplimiento de las obligaciones respectivas, lo anterior de conformidad con lo establecido por el artículo 18 fracción XVII del Estatuto Orgánico del Sistema de Universidad Virtual de la Universidad de Guadalajara y de los artículos 16 fracción IV, 23 primer párrafo, 24 y 25 del Reglamento de Adquisiciones, Arrendamientos y Contratación de Servicios de la Universidad de Guadalajara.

**Autorizó**

  
**Dra. María Esther Avelar Alvarez**  
Rectora del Sistema de Universidad Virtual

**Elaboró**

  
**Arq. Javier Sánchez Ávalos**  
Coordinador de Servicios Generales



UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

Domicilio Fiscal  
Av. Juárez N° 976,  
Col. Centro C.P. 44100  
Guadalajara, Jalisco, México.  
Teléfono (33) 3134-2222  
R.F.C. UGU 250907-MH5

# ORDEN DE COMPRA

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA  
ENTIDAD o DEPENDENCIA EMISORA

104  
NUMERO

09/10/2017  
DÍA MES AÑO  
FECHA DE ELABORACIÓN

No. PROYECTO: Autogenerado  
No. FONDO:  
PROGRAMA:  
CARGO PRESUPUESTAL

420000	DIRECCIÓN ADMINISTRATIVA/ UNIDAD DE PROMOCIÓN
CÓDIGO DE URE	ENTIDAD o DEPENDENCIA SOLICITANTE
31342222	AV. ENRIQUE DÍAZ DE LEÓN No. 782
TELÉFONO	DOMICILIO

1	EDUARDO DÍAZ MUÑOZ		
	PROVEEDOR		
	2	3	4
DOMICILIO DEL PROVEEDOR	RFC	FAX y/o CORREO ELECTRÓNICO	TELÉFONO

LOS SIGUIENTES BIENES DEBERAN ENTREGARSE EN LAS CONDICIONES ACORDADAS

UNIDAD DE MEDIDA	DESCRIPCIÓN DE LOS BIENES	CANTIDAD	PRECIO UNITARIO	IMPORTE TOTAL
SERV.	INTERPRETACION SIMULTANEA DIA LUNES 27 DE NOVIEMBRE DEL 2017			
	Interprete INGLES↔ESPAÑOL DE 10:40 A 11:40 Y DE 11:40 A 12:40 EL DIA 27 DE NOV EN SALON JUAN RULFO (1)	1	4,200.00	4,200.00
SERV.	Receptores Unicanal con audífono acoplado; Transmisor y Consola control volumen Williams; Micrófono Sennheiser y audífonos especiales para intérpretes; Media cabina; Técnico especializado para montaje, funcionamiento y desmontaje del equipo (350)	1	7,800.00	7,800.00
SERV.	PERSONAL DE REPARTO (3)	1	1,350.00	1,350.00
	INTERPRETACION SIMULTANEA DIA LUNES 30 DE NOVIEMBRE DEL 2017			
SERV.	INTERPRETE PROFESIONAL INGLES↔ESPAÑOL DE 11:00 A 12:00 Y DE 12:00 A 13:30 (1)	1	4,200.00	4,200.00
SERV.	HORA EXTRA INTERPRETE PROFESIONAL INGLES↔ESPAÑOL PARA VIDEO CONFERENCIA (1)		750.00	750.00
SERV.	Receptores Unicanal con audífono acoplado; Transmisor y Consola control volumen Williams; Micrófono Sennheiser y audífonos especiales para intérpretes; Media cabina; Técnico especializado para montaje, funcionamiento y desmontaje del equipo. (350)	1	7,800.00	7,800.00
SERV.	PERSONAL DE REPARTO (3)	1	1,350.00	1,350.00
IMPORTE CON LETRA: (TREINTA Y UN MIL OCHOCIENTOS CUARENTA Y DOS PESOS 00/100 M.N)			SUB-TOTAL	\$27,450.00
			I.V.A.	\$4,392.00
			TOTAL	\$31,842.00

CONDICIONES DE PAGO y ENTREGA DE BIENES			
FECHA DE ENTREGA:	27/11/2017	LUGAR DE ENTREGA:	hotel Fiesta Americana
PAGO DE CONTADO <input checked="" type="checkbox"/>	PAGO:	FIANZAS	
PAGO EN PARCIALIDADES <input type="checkbox"/>	No. DE PARCIALIDADES:	PORCENTAJE DE ANTICIPO: 0%	a) ANTICIPO <input type="checkbox"/>
			b) CUMPLIMIENTO <input type="checkbox"/>

DEL 27 AL 30 DE NOVIEMBRE SE REALIZARA EL SERVICIO DE TRADUCCION SIMULTANEA

OBSERVACIONES

 ELABORO	 AUTORIZO ENTIDAD o DEPENDENCIA EMISORA	 Vd. Bo. ENTIDAD o DEPENDENCIA SOLICITANTE	5 NOMBRE y FIRMA DEL PROVEEDOR Acepto los terminos y condiciones que se especifican en el reverso de la presente Orden de Compra
MTRA. ANA LILIA LOZANO MARTINEZ	MTRA. MARÍA DEL CONSUELO DELGADO GONZÁLEZ	LIC. LAURA TOPETE GONZALEZ	

Folio Fiscal	6
Factura Número	1776
No. de serie del CSD del emisor	7
Fecha y Hora de emisión	2017-10-27T15:36:22

Fecha y hora de certificación	2017-10-27T15:36:22	No. de serie del CSD del SAT	8	Forma de Pago	Pago en una sola exhibición
Lugar de expedición:	9				Tipo de Cambio: 0.00

<b>Emisor</b>					
Razón Social: EDUARDO DIAZ MUÑOZ					
Calle y Número: 11				RFC:	10
Delegación: 14		Ciudad: 12	Colonia: 13		
Estado: 15		CP: 16	País: 17		
Regimen Fiscal: PERSONA FISICA CON ACTIVIDAD EMPRESARIAL Y PROFESIONAL					

<b>Receptor</b>					
Razón Social: UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA					
Calle y Número: AVENIDA JUÁREZ 976				RFC:	UGU250907MH5
Delegación: GUADALAJARA		Ciudad: GUADALAJARA	Colonia: CENTRO		
Estado: Jalisco		CP: 44100	País: MEXICO		

Cantidad	Unidad de Medida	Concepto	Precio Unitario	Importe
1.00	Servicio	INTERPRETE INGLES&#8596;ESPAÑOL DE 10:40 A 11:40 Y DE 11:40 A 12:40 EL DIA 27 DE NOV. EN SALON JUAN RULFO (1)	4,200.00	4,200.00
1.00	Servicio	RECEPTORES UNICANAL CON AUDIFONO ACOPLADO; TRANSMISOR Y CONSOLA CONTROL VOLUMEN WILLIAMS; MICROFONO SENNHEISER Y ADIFONOS ESPECIALES PARA INTERPRETES; MEDIA CABINA; TECNICO ESPECIALIZADO PARA MONTAJE, FUNCIONAMIENTO Y DESMONTAJE DEL EQUIPO (350)	7,800.00	7,800.00
1.00	Servicio	PERSONAL DE REPRTO (3)	1,350.00	1,350.00
1.00	Servicio	INTERPRETE PROFESIONAL INGLES&#8596;ESPAÑOL DE 11:00 A 12:00 Y DE 12:00 A 13:30 (1)	4,200.00	4,200.00
1.00	Servicio	HORA EXTRA INTERPRETE PROFESIONAL INGLES&#8596;ESPAÑOL PARA VIDEO CONFERENCIA (1)	750.00	750.00

EFFECTOS FISCALES AL PAGO  
IMPUESTO RETENIDO DE CONFORMIDAD CON LA LEY DEL IMPUESTO AL VALOR AGREGADO.

Sistema de Universidad Virtual

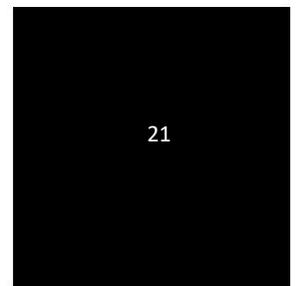


Universidad de Guadalajara

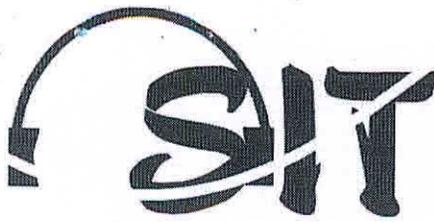
FECHA 27/10/17  
Laura Tapate Cortés  
NOMBRE Y FIRMA  
RECIBÍ DE CONFORMIDAD

Comprobante Validado  
en la pagina del SAT

Cadena original del complemento de certificación digital del SAT	
18	
Sello digital del emisor	
19	
Sello digital del SAT	
20	



R-426



Servicios de Interpretación, Traducción & Eventos

Folio Fiscal	22
Factura Número	1776
No. de serie del CSD del emisor	23
Fecha y Hora de emisión	2017-10-27T15:36:22

Fecha y hora de certificación	2017-10-27T15:36:22	No. de serie del CSD del SAT	24	Forma de Pago	Pago en una sola exhibición
Lugar de expedición:	25				Tipo de Cambio: 0.00

Cantidad	Unidad de Medida	Concepto	Precio Unitario	Importe
1.00	Servicio	RECEPTORES UNICANAL CON AUDIFONO ACOPLADO; TRANSMISOR Y CONSOLA CONTROL VOLUMEN WILLIAMS; MICROFONO SENNHEISER Y ADIFONOS ESPECIALES PARA INTERPRETES; MEDIA CABINA; TECNICO ESPECIALIZADO PARA MONTAJE, FUNCIONAMIENTO Y DESMONTAJE DEL EQUIPO (350)	7,800.00	7,800.00
1.00	Servicio	PERSONAL DE REPARTO (3)	1,350.00	1,350.00

Comprobante Validado en la pagina del SAT

EFFECTOS FISCALES AL PAGO  
IMPUESTO RETENIDO DE CONFORMIDAD CON LA LEY DEL IMPUESTO AL VALOR AGREGADO.

Subtotal	27,450.00 MXN
IVA 16.00%	4,392.00 MXN
Total	31,842.00 MXN

TOTAL EN LETRA: TREINTA Y UN MIL OCHOCIENTOS CUARENTA Y DOS PESOS 00/100 M.N.

Método de Pago: 03 Número de Cuenta:  
Condiciones de Pago:

Cadena original del complemento de certificación digital del SAT	
26	[Redacted]
Sello digital del emisor	
27	[Redacted]
Sello digital del SAT	
28	[Redacted]



Este documento es una representación impresa de un CFDI  
Facture electrónicamente en [www.loer.com.mx](http://www.loer.com.mx)



Servicios de  
Interpretación,  
Traducción  
& Eventos

Tel: 30  
Movil 31

32  
www.sit-eventos.com.mx

**COTIZACION**

SEPTIEMBRE 18, 2017

EDGAR VELASCO  
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA  
evelasco@redudg.udg.mx

Cel. Oficina 36169092

Evento: XXV Encuentro Internacional de Educación a Distancia Ciudad: Guadalajara, Jal.  
Fecha: 27 Y 30 DE NOVIEMBRE DEL 2017 No. De Días: 2  
Lugar: EXPO GDL DENTRO DE LA FIL 2017 No. Salones: 1  
Idioma: INGLES↔ESPAÑOL

INTERPRETACION SIMULTANEA DIA LUNES 27 DE NOVIEMBRE DEL 2017

	TOTAL
1 Interprete INGLES↔ESPAÑOL DE 10:40 A 11:40 Y DE 11:40 A 12:40 EL DIA 27 DE NOV EN SALON JUAN RULFO - 1	\$ 4,200.00
350 Receptores Unicanal con audifono acoplado; Transmisor y Consola control volumen Williams; Micrófono Sennheiser y audifonos especiales para intérpretes; Media cabina; Técnico especializado para montaje, funcionamiento y desmontaje del equipo.	\$ 7,800.00
3 PERSONAL DE REPARTO	\$ 1,350.00

INTERPRETACION SIMULTANEA DIA LUNES 30 DE NOVIEMBRE DEL 2017

1 INTERPRETE PROFESIONAL INGLES↔ESPAÑOL DE 11:00 A 12:00 Y DE 12:00 A 13:30	\$ 4,200.00
1 HORA EXTRA INTERPRETE PROFESIONAL INGLES↔ESPAÑOL PARA VIDEO CONFERENCIA	\$ 750.00
350 Receptores Unicanal con audifono acoplado; Transmisor y Consola control volumen Williams; Micrófono Sennheiser y audifonos especiales para intérpretes; Media cabina; Técnico especializado para montaje, funcionamiento y desmontaje del equipo.	\$ 7,800.00
3 PERSONAL DE REPARTO	\$ 1,350.00

**CONFIRMACIÓN:** Favor confirmar lo antes posible para asegurar equipo y personal

**CONDICIONES DE PAGO:** 50% anticipo saldo día del evento. La factura causa IVA 16%.

**AUDIO:** Requerimos nos pasen señal de audio a nuestras consolas de cabina.

**RECEPTORES:** En caso de pérdida o rotura se tendrá un cargo adicional de US \$480.00 por receptor : Se entregará al organizador la identificación para que localice el equipo correspondiente.

**REQUERIMIENTOS:** 2 Tablones para cabina y reparto de equipo y nos pasen señal de audio a cabina.

**CANCELACION:** Penalización: 5 días antes: 50% 10 día antes: 100%

Atentamente

**SUB-TOTAL \$ 27,450.00**  
**16% I.V.A. \$ 4,392.00**  
**TOTAL \$ 31,842.00**

CLIENTE

EVENTO

INTERPRETES Y EQUIPO

NOTAS IMPORTANTES

ACEPTO COTIZACION  
EDGAR VELASCO  
UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

# GRUPO FRIMAN

Estimada Ana Lilia Lozano

Septiembre 20 de 2017

Con gusto le paso la cotizacion de traduccion simultanea que tendra para Noviembre y Diciembre de 2017

El costo por el evento es de

\$ 35,650.00

Incluye Intérpretes Y Traducción Simultánea, receptores unciales con audios para 250 persona

La interpretación y traducción simultánea es una tarea compleja, requiere que el intérprete seleccione la palabra adecuada para transferir el mensaje de inmediato y sin error. Cumpliendo esta premisa es que nos hemos ganado la confianza de nuestros clientes que han comprobado las habilidades de nuestros traductores e intérpretes.

Ya sea que solicite una interpretación simultánea para conferencias de larga duración o una interpretación consecutiva para declaraciones o reuniones. Podrá Confiar en Grupo Friman.1

## Características del Servicio

Nuestro compromiso es satisfacer sus necesidades, superando las expectativas de nuestros clientes ofreciendo, calidad, responsabilidad y profesionalismo en cada una de las áreas en que nos hemos especializado.

Equipo de traducción simultánea por infrarrojos, un canal o multicanal, marca Williamsound.

Cabina o media cabina, equipada con consola, micrófonos y audífonos para intérpretes, lámpara para la cabina y equipo de transmisión de la cabina al salón y viceversa

Intérpretes simultáneos y consecutivos con experiencia del más alto nivel.

Técnicos especializados en la instalación y operación del equipo rentado antes, durante y despues del evento.

Edecanes para entrega y recepción de equipos.

Traducción y transcripción de conferencias y escritos.



13.- 2 palabras y 1 cifra numérica eliminada con fundamento en el artículo 21 párrafo 1, fracción I de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios; además del lineamiento Quincuagésimo Octavo fracción I de los Lineamientos Generales para la Protección de la Información Confidencial y Reservada que Deberán Observar los Sujetos Obligados Previstos en la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios y el artículo 3 punto 1, fracción IX de la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de Jalisco y sus Municipios, en virtud de que se trata de información concerniente a datos personales.

16.- 1 cifra numérica eliminada con fundamento en el artículo 21 párrafo 1, fracción I de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios; además del lineamiento Quincuagésimo Octavo fracción I de los Lineamientos Generales para la Protección de la Información Confidencial y Reservada que Deberán Observar los Sujetos Obligados Previstos en la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios y el artículo 3 punto 1, fracción IX de la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de Jalisco y sus Municipios, en virtud de que se trata de información concerniente a datos personales.

21 y 29.- 1 QR eliminado con fundamento en el artículo 21 párrafo 1, fracción I de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios; además del lineamiento Quincuagésimo Octavo fracción VI de los Lineamientos Generales para la Protección de la Información Confidencial y Reservada que Deberán Observar los Sujetos Obligados Previstos en la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios y el artículo 3 punto 1, fracción IX de la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de Jalisco y sus Municipios, en virtud de que se trata de información concerniente a datos personales.

33.- 1 palabra eliminada con fundamento en el artículo 21 párrafo 1, fracción I de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios; además del lineamiento Quincuagésimo Octavo fracción VIII de los Lineamientos Generales para la Protección de la Información Confidencial y Reservada que Deberán Observar los Sujetos Obligados Previstos en la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios y el artículo 3 punto 1, fracción IX de la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de Jalisco y sus Municipios, en virtud de que se trata de información concerniente a datos personales.

34.- 3 palabras eliminadas con fundamento en el artículo 21 párrafo 1, fracción I de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios; además del lineamiento Quincuagésimo Octavo fracción I de los Lineamientos Generales para la Protección de la Información Confidencial y Reservada que Deberán Observar los Sujetos Obligados Previstos en la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios y el artículo 3 punto 1, fracción IX de la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de Jalisco y sus Municipios, en virtud de que se trata de información concerniente a datos personales.

35.- 1 firma y 2 palabras eliminadas con fundamento en el artículo 21 párrafo 1, fracción I de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios; además del lineamiento Quincuagésimo Octavo fracción I de los Lineamientos Generales para la Protección de la Información Confidencial y Reservada que Deberán Observar los Sujetos Obligados Previstos en la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de Jalisco y sus Municipios y el artículo 3 punto 1, fracción IX de la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de Jalisco y sus Municipios, en virtud de que se trata de información concerniente a datos personales.